Refernces

Aijmer, K. (2014). *Conversational routines in English: Convention and creativity*. Routledge.

Al-Ammar, M. (2000). *The linguistic strategies and realizations of request behaviour in spoken English and Arabic among Saudi female English Majors at Riyadh college of Arts*. Unpublished MA Thesis. Riyadh: King Saud University.

Al-Eryani, A. A. (2007). Refusal strategies by Yemeni EFL learners. *The Asian EFL Journal*, *9*(2), 19-34.

Al-Hamzi, A. (1999). *Pragmatic Transfer and Pragmatic Development: A study of the interlanguage of the Yemeni Arab learners of English*. Unpublished Ph. D thesis, Centre for Applied Linguistics and Translation Studies, University of Hyderabad, Hyderabad, India.

Al-Kahtani, S. A. W. (2005). Refusals realizations in three different cultures: A speech act theoretically-based cross-cultural study. *Journal of King Saud University,* 18 (1), 35-57.

Al-Khatib, M. A. (2006). The pragmatics of invitation making and acceptance in Jordanian society. *Journal of Language and Linguistics*, *5*(2), 272-294.

Al-Zumor, A. (2003). *A pragmatic analysis of speech acts as produced by native speakers of Arabic in English* (Doctoral dissertation, Aligarh Muslim University).

Apte, M. L. (1974). Thank you and South Asian languages: A comparative sociolinguistic study. *International Journal of the Sociology of Language*, *1974*(3), 67-90.

Atawneh, A. (1991). *Politeness Theory and the Directive Speech Act in Arabic-English Bilinguals: An empirical study*, Unpublished PhD thesis, State University of New York at Stony Brook.

Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words.* London: Oxford University Press.

Baalbaki, R., & Baalbaki, M. (2003). *Al-Mawrid: English-Arabic Dictionary*. Dar El-ilm Lilmalayin.

Baker, M. (2005). Linguistic models and methods in the study of translation. In *Übersetzung* Translation* Traduction* (pp. 285-294). Berlin and New York: de Gruyter, Walter GmbH & Co.

Bardovi-Harlig, K. B., Hartford, R., Taylor, M., Morgan, M., & Reynolds, D. (1991). Developing pragmatic awareness: Closing the conversation. *ELT Journal*. 45 (1), 4-15.

Bardovi-Harlig, K., & Hartford, B. S. (1996). Input in an institutional setting. *Studies in second language acquisition*, *18*(2), 171-188.

Becker, J. A. (1982). Children's strategic use of requests to mark and manipulate social status. In S. Kuczaj (ed.), *Language Development, Vol. 2: Language, Thought and Culture*, Erlbaum, Hillsdale, 1-35.

Beebe, L. M., & Takahashi, T. (1989). Do you have a bag? Social status and patterned variation in second language acquisition. *Variation in second language acquisition: Volume 1: Discourse and pragmatics*, 199-218.

Bergman, M. L., & Kasper, G. (1993). Perception and performance in native and nonnative apology. *Interlanguage pragmatics*, *4*(1), 82-107.

Bialystok, E. (1991). Achieving proficiency in a second language: A processing description.In R. Phillipson, E. Kellerman, L. Selinker, M. Sharwood Smith, & M. Swain (Eds.), *Foreign / second language pedagogy research* (pp. 63–78). Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Bialystok, E. (1993). Symbolic representation and attentional control in pragmatic competence. *Interlanguage pragmatics*, *3*(1), 43-57.

Black, K. (2011). *Business statistics: for contemporary decision making*. John Wiley & Sons.

Blum-Kulka, S. (1982). Learning to Say What You Mean in a Second Language: A Study of the Speech Act Performance of Learners of Hebrew as a Second Language. *Applied Linguistics, 3*(1), 30-59.

Blum-Kulka, S., & Olshtain, E. (1986). Too many words: Length of utterance and pragmatic failure. *Studies in second language acquisition*, *8*(2), 165-179.

Blum-Kulka, S., House, J., & Kasper, G. (1989). Investigating cross-cultural pragmatics: An introductory overview. *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (Vol. 31), 1-34.

Bodman, J., & Eisenstein, M. (1988). May God increase your bounty: The expression of gratitude in English by native and non-native speakers. *Cross currents*, *15*(1), 1-21.

Bowe, H., Martin, K., & Manns, H. (2014). *Communication across cultures: Mutual understanding in a global world*. Cambridge University Press.

Brown, P., & Levinson, S. C. (1978). Universals in language usage: Politeness phenomena. In *Questions and politeness: Strategies in social interaction* (pp. 56-311). Cambridge University Press.

Brown, P., Levinson, S. C., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage* (Vol. 4). Cambridge university press.

Celce-Murcia, M., Dörnyei, Z., & Thurrell, S. (1995). Communicative competence: A pedagogically motivated model with content specifications. *Issues in Applied linguistics*, *6*(2), 5-35.

Chiappini, F., & Kadar, D. Z. (2011). *Politeness across cultures*, Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Clahsen, H. (1984) The acquisition of German word order: A test case for cognitive approaches to L2 development. In R. Andersen (ed) *Second languages: A cross-linguistic perspective,* 219-242, Massachusetts, Newbury House.

Cohen, A. D., & Olshtain, E. (1993). The production of speech acts by EFL learners. *Tesol Quarterly*, *27*(1), 33-56.

Cook, VJ (1985). Language functions, social factors, and second language learning and teaching. *IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching , 23* (1-4), 177-198.

Creswell, J. W. (1998). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five tradition.* Lindin: Sage Publication.

Crystal, D. (1987). *The Cambridge encyclopedia of language*. England: Cambridge University.

Draine, C., & Hall, B. (1990). *Culture Shock Indonesia* (2nd edn). Singapore: Times Editions.

Edmondson, W. (1981). *Spoken discourse: A model for analysis*. NewYork: Longman.

Edmondson, W. J., & House, J. (1981). *Let's talk, and talk about it: A pedagogic interactional grammar of English*. Urban & Schwarzenberg.

Edmondson, W., House, J., Kasper, G., & Stemmer, B. (1984). Learning the pragmatics of discourse: A project report. *Applied Linguistics*, *5*(2), 113-127.

Eelen, G. (2001). *A critique of politeness theories,* Manchester: St. Jerome Publishing, Manchester.

Eisenstein, M., & Bodman, J. W. (1993). Expressing gratitude in American English. In G. K. S. Blum-Kulka (Ed.), *Interlanguage pragmatics* (pp. 64-81): New York: Oxford University Press.

Ellis, R. (1992). Learning to communicate in the classroom: A study of two language learners' requests. *Studies in second language acquisition*, *14*(1), 1-23.

El Shazly, A. A. E. M. (1993). *Requesting strategies in American English, Egyptian Arabic and English as spoken by Egyptian second language learners* (Doctoral dissertation, American University in Cairo).

Emery, P. G. (2000). Greeting, congratulating and commiserating in Omani Arabic. *Language Culture and Curriculum*, *13*(2), 196-216.

Ervin-Tripp, S. (1976). Is Sybil there? The structure of some American English directives. *Language in society*, *5*(1), 25-66.

Faerch, C., & Kasper, G. (1989). Internal and external modification in interlanguage request realization. *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies* (pp. 221-247). New Jersey: Ablex.

Farghal, M., & Al-Khatib, M. A. (2001). Jordanian college students' responses to compliments: A pilot study. *Journal of Pragmatics*, *33*(9), 1485-1502.

Farahat, S. H. (2009). *Politeness phenomena in Palestinian Arabic and Australian English: A cross-cultural study of selected contemporary plays* (Unpublished Doctoral Dissertation). Australia, Melbourne: Australian Catholic University.

Fasold, R. (1990). *The sociolinguistics of language*. Cambridge: Basil Blackwell.

Finch, G. (1998). *How to study linguistics*. London: Macmillan Press.

Fraser, B. (1978). Acquiring social competence in a second language. *RELC journal*, *9*(2), 1-21.

Fraser, B. (1990). Perspectives on politeness. *Journal of pragmatics*, *14*(2), 219-236.

Fraser, B., & Nolen, W. (1981). The association of deference with linguistic form. *International journal of the Sociology of Language*, *1981*(27), 93-110.

Fraser, B., Rintell, E., & Walters, J. (1980). An approach to conducting research on the acquisition of pragmatic competence in a second language. *Discourse analysis in second language research*, (pp. 75-91). Rowley, MA: Newbury House.

Fukushima, S. (1996). Request strategies in British English and Japanese. *Language Sciences*, *18*(3-4), 671-688.

Goffman, E. (1967). *Interaction Ritual*. New York: Anchor.

Gordon, D., & Lakoff, G. (1971). Conversational postulates. *Papers from the Seventh Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 63–84.

Grice, H. P. (1989). *Studies in the way of words*. Harvard University Press.

Hamza, A. (2007). *Impoliteness and misunderstanding in Arabic and English*. Unpublished Ph. D. dissertation, Sheffield Hallam University, Sheffield.

Harlow, L. L. (1990). Do they mean what they say? Sociopragmatic competence and second language learners. *The Modern Language Journal*, *74*(3), 328-351.

Sattar, H., Lah, S. C., & Suleiman, R. R. R. (2009). Iraqi postgraduates' production and perception of requests: A pilot study. *International Journal of Language, Society and Culture*, *29*, 56-70.

Hill, B., Ide, S., Ikuta, S., Kawasaki, A., & Ogino, T. (1986). Universals of linguistic politeness: Quantitative evidence from Japanese and American English. *Journal of pragmatics*, *10*(3), 347-371.

.Holmes, J. (1986). Compliments and compliment responses in New Zealand English. *Anthropological linguistics*. 28(4), 485-508.

Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman.

Holmes, J. (1995). *Women, men and politeness*. London: Longman.

Holmes, J., & Brown, D. F. (1987). Teachers and students learning about compliments. *Tesol Quarterly*, *21*(3), 523-546.

House, J. (1996). Developing pragmatic fluency in English as a foreign language: Routines and metapragmatic awareness. *Studies in second language acquisition*, *18*(2), 225-252.

House, J. & Kasper, G. (1981). *Polietness markers in Engllish and German*. In: Coulmas, F., Ed., Conversational Routine, Mouton, The Hague.

Hymes, D. (1962). The Ethnography of Speaking. In Gladwin, T. and Sturtevant, W.C. (Ed.), *Anthropology and Human Behavior* (pp. 13–53). Washington: The Anthropology Society of Washington.

Ide, S. (1989). Formal forms and discernment: Two neglected aspects of universals of linguistic politeness. *Multilingua-journal of cross-cultural and interlanguage communication*, *8*(2-3), 223-248.

Ide, S. (1993). Preface: The search for integrated universals of linguistic politeness. *Multilingua-Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, *12*(1), 7-12.

Johns, Y. (1977). *A Teachers Guide to Bahasa Indonesia: Langkah Baru*. Australian National University Press.

Kasper, G., & Dahl, M. (1991). Research methods in interlanguage pragmatics. *Studies in second language acquisition*, *13*(2), 215-247.

Kasper, G. (1982). Teaching-induced aspects of interlanguage discourse. *Studies in Second Language Acquisition*, *4*(2), 99-113.

Kasper, G. (1989). Variation in interlanguage speech act realisation. In S. Gass, C. Madden, D. Preston and L. Selinker (eds) *Variation in second language acquisition Volume 1: Discourse and Pragmatics*, 37-58, Clevedon, Multilingual Matters.

Kasper, G. (1990). Linguistic politeness: Current research issues. *Journal of pragmatics*, *14*(2), 193-218.

Kasper, G. (1992). Pragmatic transfer. *Interlanguage studies bulletin (Utrecht)*, *8*(3), 203-231.

Kasper, G., & Blum-Kulka, S. (Eds.). (1993). *Interlanguage pragmatics*. Oxford University Press on Demand.

Kasper, G. (2006). When once is not enough: Politeness of multiple requests in oral proficiency. *Multilingua-Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, 25(3), 323-350 ·

Kasper, G., & Schmidt, R. (1996). Developmental issues in interlanguage pragmatics. *Studies in second language acquisition*, *18*(2), 149-169.

Kellerman, E. (1983). If at first you do succeed. In. S. Gass & C. Madden. *Input in second language acquisition*, 345-363.

Kerlinger, F. N. (1986). *Foundations of behavioral research (3rd Edition)*. New York: Holt, Rinehart and Winston.

Koike, D. A. (1989). Pragmatic competence and adult L2 acquisition: Speech acts in interlanguage. *The Modern Language Journal*, *73*(3), 279-289.

Kothari, C. R. (2004). *Research methodology: Methods and techniques*. New Age International.

Kramsch, C. (1981) *Discourse analysis and language teaching* (Vol. 37 of Language in Education series), Washington, Centre for Applied Linguistics.

Lakoff, R. (1973). The logic of politeness; or minding your ps and qs Papers from the 9th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. *Chicago: Chicago Linguistic Society*, 292-305.

Lakoff, R. (1975). *Language and woman's place*. New York: Harper and Row.

Lakoff, R. T. (1989). The limits of politeness: Therapeutic and courtroom discourse. *Multilingua-Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, *8*(2-3), 101-130.

Leech, G. N. (1980). *Explorations in semantics and sragmatics*. John Benjamins Publishing.

Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman.

Le Pair, R. (1996). Spanish request strategies: A cross-cultural analysis from an intercultural perspective. *Language Sciences*, *18*(3-4), 651-670.

Levinson, S. C. (1983), *Pragmatics,* Cambridge, England: Cambridge University Press.

Liddicoat, A. (1997). Interaction, social structure, and second language use: A response to Firth and Wagner. *The Modern Language Journal*, *81*(3), 313-317.

Liebling, C. R. (1988). Means to an end: Children's knowledge of directives during the elementary school years. *Discourse processes*, *11*(1), 79-99.

Lyons, J., & John, L. (1968). *Introduction to theoretical linguistics* (Vol. 510). Cambridge university press.

Macaulay, M. (2001). Tough talk: Indirectness and gender in requests for information. *Journal of Pragmatics*, *33*(2), 293-316.

Marazita, R. A. (2010).The Role of negative politeness in request: The strategies that non-native speakers apply and fail to apply when performing request. *Journal of NELTA*, *14*(1), 82-90.

Mashiri, P. (2001). Managing face in urban public transport: *polite request strategies in commuter omnibus discourse in Harare*. Zambezia, 28(1), 85-95.

Mastherie, R., Swann, J., Deumert, A., & Leap, W. L. (2004). *Introducing social linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Matsumoto, Y. (1988). Reexamination of the universality of face: Politeness phenomena in Japanese. *Journal of pragmatics*, *12*(4), 403-426.

Maykut, P., & Morehouse, R. (1994). *Beginning qualitative research*: A philosophic and practical guide. London: The Falmer Press.

Meisel, J. M., Clahsen, H., & Pienemann, M. (1981). On determining developmental stages in natural second language acquisition. *Studies in second language acquisition*, *3*(2), 109-135.

Kádár, D. Z., & Mills, S. (Eds.). (2011). *Politeness in East Asia*. Cambridge University Press.

Nelson, G. L., El Bakary, W., & Al Batal, M. (1993). Egyptian and American compliments: A cross-cultural study. *International Journal of Intercultural Relations*, *17*(3), 293-313.

Nelson, G., Al-Batal, M., & Echols, E. (1996). Arabic and English compliment responses: Potential for pragmatic failure. *Applied linguistics*, *17*(4), 411-432.

Nguyen, T. (1990). Politeness formulae: Thanking. In U. Nixon (Ed.), *Discourse analysis papers* (pp. 81-98). Canberra: University of Canberra.

Nguyen, X. (1990). Requests. In U. Nixon (Ed), *Discourse analysis papers* (pp. 1-17). Canberra: University of Canberra.

Nureddeen, F. A. (2008). Cross cultural pragmatics: Apology strategies in Sudanese Arabic. *Journal of pragmatics*, *40*(2), 279-306.

Hasanah, N. (2014). *Politeness used by teacher to the students of elementary school*. Makassar: State University of Makassar.

Nwoye, O. G. (1992). Linguistic politeness and socio-cultural variations of the notion of face. *Journal of pragmatics*, *18*(4), 309-328.

Olshtain, E., & Cohen, A. (1983). Apology: A speech act set. *Sociolinguistics and language acquisition*, 18-35.

Olshtain, E., & Weinbach, L. (1985). Complaints: A study of speech act behavior among native and non-native speakers of Hebrew. In *The pragmatic perspective* (p. 195). John Benjamins.

Olshtain, E., & Weinbach, L. (1993). Interlanguage features of the speech act of complaining. *Interlanguage pragmatics*, *108*, 22.

Patana, S. (2011). Politeness and pragmatic competence in Thai speakers of English. Unpublished MA *Thesis*. Newcastle Univeristy.

Patton, M. (2002). *Qualitative Research &Evaluation Methods*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Srisuruk, P. (2011). *Politeness and pragmatic competence in Thai speakers of English* (Doctoral dissertation, Newcastle University).

Pomerantz, A. (1978). Compliment responses: Notes on the co-operation of multiple constraints. In *Studies in the organization of conversational interaction* (pp. 79-112). Academic Press.

Reiter, R. M. (2000). *Linguistic politeness in Britain and Uruguay: A contrastive study of requests and apologies* (Vol. 83). John Benjamins Publishing.

Rintell, E. (1981). Sociolinguistic variation and pragmatic ability: A look at learners. *International Journal of the Sociology of Language*, *1981*(27), 11-34.

Rue, Y. J., & Zhang, G. Q. (2008). *Request strategies: A Comparative Study in Mandarin Chinese and Korean* (Vol. 177). John Benjamins Publishing.

Sawyer, M. (1992). The development of pragmatics in Japanese as a second language: The sentence-final particle. *Pragmatics of Japanese as a native and foreign language*, *3*, 83-125.

Scarcella, R., & Brunak, J. (1981). On speaking politely in a second language. *International Journal of the Sociology of Language*, *1981*(27), 59-76.

Schmidt, R. (1983). Interaction, acculturation, and the acquisition of communicative competence: A case study of an adult. *Sociolinguistics and language acquisition*, *137*, 174.

Schmidt, R. (1993). Consciousness, learning and interlanguage pragmatics. *Interlanguage pragmatics*, *21*, 42.

Schmidt, R. W., & Richards, J. C. (1980). Speech acts and second language learning. *Applied linguistics*, *1*(2), 129-157.

Scollon, R., & Scollon, S. W. (1995). *Intercultural Communication: A Discourse Approach*. Oxford: Basil Blackwell.

Searle, J. R. (1969). *Speech acts: An essay in the Philosophy of language* (Vol. 626). Cambridge University Press.

Searle, J. (1975). Indirect speech acts. In P. Cole & J. Morgan (Ed.), *Syntax and semantics Volume 3: Speech acts*. New York: Academic Press.

Searle, J. (1990). *A classification of illocutionary acts*. New Jersey: Lawrence Erlbaum.

Selinker, L. (1969). Language transfer. *General linguistics*, *9*(2), 67.

Selinker, L. (1972). Interlanguage. *IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, *10*(1-4), 209-232.

Shammas, N. A. (1995). *Cross-cultural pragmatic failure: Misunderstanding in verbal communication between speakers of Arabic and English* (Doctoral dissertation, © Nafez Antonius Shammas).

Shammas, N.A. (2005a). Lingua-pragmatic politeness and translatability, *Damascus University Journal for Arts and Human Sciences, Vol. 21*(3), 23 – 56

Sifianou, M. (1992). *Politeness phenomena in England and Greece: A cross-cultural perspective*. OUP Oxford.

Sneddon, J. (1996). *Indonesian reference grammar*. Sydney: Allen and Unwin.

Sukamto, K. E. (2012). Polite requests by Korean learners of Indonesian. *Studies in Literature and Language*, *5*(2), 1.

Takahashi, S. (1996). Pragmatic transferability. *Studies in Second Language Acquisition*, *18*(2), 189-223.

Tanaka, N. (1986). *An investigation of politeness: two request situations in English and Japanese* (Doctoral dissertation, Canberra College of Advanced Education).

Tanaka, N. (1988). Politenss: Some problems for Japanese speakers of English. *Association of Language Teachers*, *9*(2), 81.

Tracy, K. (1990). The many faces of facework. In Giles and W.P. Robinson (Ed.), *Handbook of Language and Social Psychology* (pp. 209-226). Chichester: John Wiley.

Trosborg, A. (1995). *Interlanguage pragmatics: requests, complaints, and apologies*. Berlin, Mouton de Gruyter.

Trudgill, P. (1983). *Sociolinguistics: An introduction to language and society*. Penguin UK.

Umar, A. M. A. T. (2004). Request strategies as used by advanced Arab learners of English as a foreign language. *Umm Al-Qura University Journal of Educational & Social Sciences & Humanities*, *16*(1), 42-87.

Van Mulken, M. (1996). Politeness markers in French and Dutch requests. *Language Sciences*, *18*(3-4), 689-702.

Vanderveken, D. (1990). *Meaning and Speech Acts: Volume 1, Principles of Language Use* (Vol. 1). Cambridge University Press.

Vázquez, I., & Hornero, A. (1996). *Current issues in genre theory*. Mira.

Verhaar, J. W. (1984). The categorial system in contemporary Indonesian: verbs. *Towards a Description of Contemporary Indonesian: Part I*, 27-64.

Vilkki, L. (2006). Politeness, face and facework: Current issues. In *A man of measure: Festschrift in honour of Fred Karlsson on his 60th birthday* (Vol. 2006/19, pp. 322-332). (SKY journal of linguistics, special supplement; No. 19). Turku: The Linguistic Association of Finland.

Wardhaugh, R. (1987). *Languages in competition: Dominance, diversity, and decline*. Oxford, New York: B. Blackwell.

Watts, R. (1992). Linguistic politeness and politic behaviour: Reconsidering claims for universality. *Politeness in Language. Studies in its history, theory and practice*, 21-42.

Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge University Press.

Weizman, E. (1989) Requestive hints. In S. Blum-Kulka, J. House and G. Kasper (eds) *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies,* 71-95, Ablex, New Jersey

Weizman, E. (1993). Interlanguage requestive hints. *Interlanguage pragmatics*, *123*, 137.

Wierzbicka, A. (1985). Different cultures, different languages, different speech acts: Polish vs. English. *Journal of pragmatics*, *9*(2-3), 145-178.

Wierzbicka, A.(1991). Cross-cultural pragmatics: The semantics of human interaction. *STUDIES IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION*, *16*(2), 248-248.

Wolfson, N. (1981). Compliments in cross-cultural perspective. *TESOL quarterly*, *15*(2), 117-124.

Wolfson, N., & Manes, J. (1980). The compliment as a social strategy. *Research on Language & Social Interaction*, *13*(3), 391-410.

Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

Zimin, S. (1981). Sex and politeness: Factors in first-and second-language use. *International Journal of the Sociology of Language*, *1981*(27), 35-58.